

ANGELO DANIELIS

Soprannomi piranesi

Il soprannome trae la sua origine da osservazioni serie o scherzose sulle abitudini e qualità fisiche o morali delle persone; e si diffonde tanto più rapidamente quanto meglio caratterizza e individua la persona.

In certe piccole località, dove i pochi cognomi delle famiglie indigene col moltiplicarsi delle generazioni non bastano più a designare chiaramente le varie persone, il soprannome acquista il valore d'un segno distintivo di cui non si potrebbe fare a meno. Ed ancor più ebbe questa funzione una volta, quando ogni famiglia costumava onorare la memoria degli avi coll'imporre ai neonati al fonte battesimale i nomi dei nonni, degli zii o dei bisavoli e ne risultavano degli alberi genealogici che per secoli ripetevano sempre le stesse voci alternate.

Oggi per la varietà dei nomi di battesimo e la maggior mobilità delle famiglie, che si trasferiscono di luogo in luogo per motivi di lavoro, i soprannomi, specialmente nelle zone industrializzate, vanno cadendo o sono caduti in disuso. Ma l'usanza è rimasta viva in quei luoghi dove la frequenza dei casi di omonimia non è diminuita ed è valsa a mantenere la tradizione.

Così a Pirano ogni famiglia conserva ancora il suo soprannome, tramandato da secoli e noto a tutta la gente del luogo. Esso giova in pratica assai più di qualunque altra indicazione e dello stesso vero cognome a indicare una famiglia o a rintracciare una determinata persona.

Sono voci spesso mordaci e grottesche, di schietto sapore veneto, fiorite chi sa quando per cogliere con audace verismo i connotati o le piccole vicende di qualche lontano antenato; ma per gli odierni nepoti esse non contengono più nulla che aderisca alle persone, e sono perciò pacificamente accettate ed usate con tale naturalezza, anche nelle circostanze più serie, da meravi-

gliare chi giungendo da una terra diversa le ode e coglie lo spunto satirico che spesso è loro proprio.

Eccovi ora l'elenco dei «soranomi de Piran», che rivelano un lato modesto, ma non privo d'interesse, della vita popolare.

Ablablù - Alba - Ampamè - Ancoreta - Anerete - Apo - Arpa - Astio - Azzalin.

Babilonia - Bacàn - Bace - Badilòn - Bafi - Baghece - Baioco - Balarin - Baldi - Baldissera - Balini - Balòn - Balonci - Balota - Bambin-de-la-Ninona - Bambinelo - Baraba - Baraca - Barbastègno - Barbòn - Barbòio - Barcazza - Bàrcia - Baricio - Barila - Basèla - Bastèr - Bati-muri - Bàu - Bàuco - Bave - Bazàra - Bebo - Beghe - Bela - Bela-vigna - Bell'ocio - Beluzzi - Biancòn - Bigheta - Bighignèlo - Bilòlo - Bisata - Biscùcia - Bissiga - Bocàcia - Boca-d'oro - Boca-de-Biciàcia - Boca-in-cào - Bocafresca - Bòcio - Bolafio - Bombòm - Bora - Boscheto - Bòssole - Boste - Botèr - Botòn - Bozzòn - Braga - Braguzzo - Brasde - Brate - Bricì - Brisùla - Broca - Brodaci - Brova-verse - Broveto - Brovetuzzo - Brusa-cusine - Brusca - Brustolin - Bucalòn - Bucaluzzo - Buchin - Buèi - Bùgola - Bugoleta - Buièse - Busia - Busighin - Budigna - Butazzèl.

Cacèla - Caciòn - Cadeto - Cagaròla - Caga-zalo - Cagazichini - Cagòn - Calandrina - Calza - Camela - Camin-longo - Campanaro - Campane - Campanela-fina - Campo - Canèpa - Canonico - Cào-de-saver - Capa - Capelàn - Capelèr - Capila - Caputin - Caròl - Caroti - Carsete - Cassandra - Cassùna - Castagna - Castagner - Castelana - Cavàl-de-spade - Cavatine - Caverète - Caveròn - Cata-brighe - Catània - Catone - Catineta - Causa - Cava-mace - Cavanela - Cavisàn - Cebli - Cela - Cene - Cheba - Checo-mio - Chenche - Chinzi - Ciàcio - Ciàla - Cica - Cicimbàle - Cicio-bobo - Cicirici - Cìlo - Cina - Cinche - Ciòdo - Ciù - Ciùcia-in-cana - Ciucìòn - Ciùite - Ciùle - Ciùpa - Coce - Còcola - Cocomilo - Codèa - Cofa - Cogo - Cogomuzza - Colài - Colandi - Colo - Colo-storto - Coluzzi - Comaci - Comàe - Comandadòr - Còncola - Conte - Copanòbuli - Copeta - Corte - Cotolete - Crevatin - Creste - Crichi - Criola - Crioladòr - Crosta - Cruci - Cùceri - Cucina - Culata - Culòn - Cure - Curia.

Da-levante - Dante - Dardi - Dei-soldi - Dei-tàleri - De-l'aqua - De-l'arme - De l'áseno - De-la-cassèla - De-la-mura - De-la-mussa - De-la-nata - De-la-nona - De-la-raiòn - Del-basto

- Del-bosco - Del-bușo - Del-forno - Del-gato - Del-mièro - Del-mulo - Del-nido - Del-pèrgolo - Del-porco - Del-rèfelo - Del-Santissimo - Del-stuco - De-Luzzàn - Doneta - D'oste - Duri.

Fa-botoni - Fa-fumo - Faganèl - Fagoto - Fàifa - Falische - Falzeta - Famulòrum - Farfula - Farosio - Fasanota - Fasòl - Fazieta - Fazione - Fedèl - Fiàpo - Figadèl - Finfini - Finocio - Fisca - Fòlpo - Foli - Fòngio - Formentin - Fornaro - Frate - Fre-gadizzi - Frègola - Freschi - Frisi - Fùcia - Fùì - Fulime - Fùria - Furlaneta.

Gabane - Gagliotino - Gaiàndra - Galdio - Galeno - Galina - Galinèr - Galopin - Gamba - Gamba-d'oro - Gamba-dura - Gambèra - Gamberela - Gambone - Gambozza - Garàli - Gardelin - Garela - Garibaldi - Garòfelo - Gasperin - Gazèta - Gendenèra - Geto - Ghirada - Giachin - Giambèrnòs - Giapròn - Giogi-bel - Gi-giòn - Giona - Giopo - Giura - Gnàchera - Gnaschi - Ghinfa - Gnoco - Gòdigna - Gòina - Gore - Gòrio - Graia - Granzipòro - Gravisan - Grego - Grilo - Gronga - Grovòn.

Imbarcào - Isabela - Isolàn.

Lama - Lanzi - Lassa-là - Làzara - Lepo - Lessa - Leva - Lipidin - Lòchia - Lòlo - Longo - Lori - Lucòni - Lugànega - Lùio - Lustrò - Luzzàn.

Macado - Macaroni - Macatèla - Madassèle - Madùna - Magna-balini - Magna-bighe - Magna-calzina - Magna-fasòli - Magna-formàio - Magna-gùì - Magna-pedoci - Magna-polpàme - Magna-porchì - Magna-pùlisi - Magna-risi - Magna-sesàme - Magna-sorsi - Magna-stopa - Magna-sul-monte - Magrini - Maestro - Malavòlta - Manèlo - Mantin - Manzo - Marasca - Marinoni - Màrio - Marmita - Maroco - Màscoli - Massère - Mazurini - Mazza-cani - Mazza-cristi - Mazza-gati - Mazza-màmole - Mazza-turchi - Mazziòla - Mazzarol - Mazzoche - Mazzuco - Meca - Medàia - Meni - Menoloto - Merigòta - Meza-broca - Minerva - Mischin - Miseria - Mistruzzo - Mòcolo - Molena - Morcadèl - Moreto - Morghe - Moriòn - Morte - Mozzi - Mozzoco - Mulinaro - Mulo - Mundin - Munghe - Musàcia - Muso-de-legno - Mùssolo - Mustàcia.

Nàcio - Nanuzzo - Nafro - Napoli - Naràncio - Nardo - Nasèla - Nasòn - Nàu - Nècio - Negri - Nei - Nesazio - Ninariol - Nìpoli - Nono - Non-pòcio - Novela - Nuci.

Ocèt - Oci-de-pita - Oci-de-pomodoro - Oci-de-ribòn - Oci-de-vero - Orbo - Ordegni - Ore - Ostiòn - Ostrega-saeta - Ota.

Paceti - Pacia-bacalà - Pacia-galine - Paciànca - Pacianela - Paciarela - Pacio - Pacioto - Paciùgo - Padre-vecio - Pagarò - Pagnègno - Pagno - Paloto - Paludàn - Paneti - Panflòn - Pantòfolà - Panza-lissa - Papa - Papa-figo - Papini - Papizza - Paracaro - Pàroco - Partèfize - Paruca - Parussolina - Patàila - Pataràcio - Patarosso - Patata - Patela - Patelòn - Patruna - Pedocio - Pelào - Pelizzaro - Pelosa - Penoni - Polo - Pomuzzi - Portacristi - Porta-crose - Portel - Poruso - Potassa - Potecài - Pover'omo - Pretòla - Prossi - Pugnalinì - Pulisini - Pupe-de-zera - Puschi.

Rigo - Rizzo - Roba-canoni - Rochelo - Rodi - Romagnol - Roncagnèla - Ronchitùbi - Rovignese - Ruga.

Salata - Saltuzzo - Sansaleta - Sante-traverse - Sàrcia - Sbrega-fero - Sbrissa - Scabàia - Scagazzo - Scaldin - Scandela - Scantìnela - Scarlici - Scarpa-grossa - Scarparo - Scarpe-incartade - Scartozzo - Scaruzza - Schila - Schizzi - Schizzolào - Scofi - Scoreza - Scorza - Scrècio - Scrivanelo - Scuria - Sede - Segondàli - Senza-denti - Sete-cavale - Sguazzeto - Simieta - Slanco - Slàveri - Slico - Slòcia - Slondra - Slonga-messe - Smòguli - Sodo - Sope - Sordo - Spaca-bezzi - Spaca-monti - Spacazote - Spaglia - Spernaci - Spinèl - Spizzamusse - Splendòr - Spolètica - Sponzòn - Sporca - Sporte - Spudacina - Spuzza - Stagnarino - Stagno - Stietine - Stiòpi - Stivaleto - Stolfo - Straca - Strama - Strenzi - Streto - Strupin - Stule.

Tabachi - Tabasi - Tacona - Taconele - Tacuini - Tandòli - Tantùrla - Tarlào - Tarpèi - Tartàia - Taschi - Tatàina - Tatananà - Tatàu - Tegnosò - Tesoro - Testa - Tetòn - Tinovàra - Tiochèco - Titanane - Titarelo - Tobia - Tochi - Tofeto - Tomia - Topolòiza - Tòteni - Trabucucì - Trani - Tre-oci - Tròlise.

Ulu - Uselin - Usinicì.

Valesè - Velèr - Venezian - Vidaluzzo - Viezzolina - Volpe - Volpina - Volpinela.

Zacàina - Zampi - Zampriòl - Zanàpri - Zamipola - Zavata - Zelestin - Zenato - Zerin - Zàmiga - Zornadela - Zorzòn - Zuca - Zucalonga - Zuchi - Zumèl - Zupana.

Come si vede l'assortimento è ricco e svariato; tuttavia se qualche nomignolo mi fosse sfuggito, spero che il suo legittimo possessore vorrà concedermi venia.

Il soprannome piranese viene fatto concordare, per quanto è possibile, col genere e col numero della persona in discorso. Così per esempio la voce *Capila*, derivata dall'abitudine di intercalare le parole — *La capite?* —, diventa all'occasione *i Capili*, *la Capila*, *le Capile*. Analogamente si ha:

<i>Bozzon</i> ,	<i>i Bozzoni</i> ,	<i>la Bozzona</i> ,	<i>le Bozzone</i> ;
<i>Narancio</i> ,	<i>i Naranci</i> ,	<i>la Narancia</i> ,	<i>le Narancie</i> ;
<i>Pelào</i> ,	<i>i Pelài</i> ,	<i>la Pelàa</i> ,	<i>le Pelàe</i> ;
<i>Pizzudo</i> ,	<i>i Pizzudi</i> ,	<i>la Pizzuda</i> ,	<i>le Pizzude</i> ; ecc

Questa tendenza si manifesta d'altronde anche nei veri cognomi:

<i>Paiaro</i> ,	<i>i Paiari</i> ,	<i>la Paiara</i> ,	<i>le Paiare</i> ;
<i>Pitacco</i> ,	<i>i Pitacchi</i> ,	<i>la Pitacca</i> ,	<i>le Pitacche</i> ;
<i>Tamaro</i> ,	<i>i Tamari</i> ,	<i>la Tamara</i> ,	<i>le Tamare</i> ; ecc.

Per chiarire poi la necessità «sociale» di un sì largo uso di soprannomi, citerò qualche esempio. Così se vogliamo considerare il cognome *Petronio*, diffusissimo a Pirano, vediamo che per distinguere le numerose famiglie di questo casato occorrono i seguenti soprannomi: *Botèr*, *Caciòn*, *Catone*, *Copanobuli*, *Criolador*, *De Luzzan*, *Freschi*, *Narancio*, *Pacia-bacalà*, *Patata*, *Pelào*, *Pèò*, *Romagnòl*, *Sbrissa* e *Strupin*. Se per un secondo esempio scegliamo il cognome *Fonda*, avremo un'altra serie di soprannomi per altrettante famiglie: *Barboio*, *Bebo*, *Campanaro*, *Cheba*, *Ciule*, *Ciupa* (*Gigton*), *Gamba*, *Gazeta*, *Malavolta*, *Nanizzo*, *Negri*, *Pantofola*, *Pełizzaro*, *Petesnài*, *Pretòla*, *Viezzolina*. In pratica dunque il cognome passa in sottordine e giova appena quale parola di controllo dopo che è stato pronunciato il soprannome.

— *Che l'è nomi?*

— *Giogì Polo.*

— *Spetè, sarìa forsi un Cusma, de quei che sta in contrà de ...*

— *Si.*

— *Vedò, ho capto: Polo Cusma.*

In tal modo soprannome e cognome si appaiano e si completano:

<i>Alba</i>	Pagliaro,
<i>Bacan</i>	Parenzan,
<i>Baioco</i>	Zangrando,
<i>Balarin</i>	Bonifacio,
<i>Bambinelo</i>	Fragiacomo,
<i>Bissiga</i>	Predonzan,
<i>Brate</i>	Venier,
<i>Carsete</i>	Tamaro,
<i>Castagna</i>	Contento,
<i>Capila</i>	Fornasaro,
<i>Cata brighe</i>	Ravalico,
<i>Cinche</i>	Viezzoli,
<i>Cucina</i>	Corsi, e così via.

Circa la derivazione dei soprannomi, essi possono dividersi in gruppi.

Vì sono quelli che ricordano i luoghi o le regioni di origine delle famiglie, come *Buiese*, *Cavrisan*, *Gravisan*, *Grego*, *Isolan*, *Romagnol*, *Rovignese*, *Venezian*, *Furlaneta*, *Fasanota*, *De Luzzan*.

Altri indicano un mestiere: *Bastèr*, *Botèr*, *Capelèr*, *Campanaro*, *Crioladòr*, *Cùceri*, *Fornaro*, *Galinèr*, *Mulinaro*, *Pelizzaro*, *Scarparo*, *Scrivanelo*, *Sansaleto*, *Stagnarino*, *Velèr*.

Altri ancora stanno a menzionare le prestazioni offerte nelle cerimonie religiose o provengono da nomi di ecclesiastici: *Porta crose*, *Porta cristi*, *Pilela*, *Campanaro*, *Del Santissimo* (della confraternita del SS. Sacramento), *De la cassela* (elemosiniere), e poi *Paroco*, *Capelan*, *Canonico*, *Frate*, e ironicamente *Slongamesse*.

Più ricca la serie delle voci marinesche, tolte dai nomi dei venti: *Bora*, *Maistro*, *Da levante*; dall'attrezzatura delle navi: *Ancoreta*, *Barcazza*, *Coce* (specie di reti), *Cofo*, *Gaiandra*, *Mascoli*, *Papafigo* (velatura), *Penoni*, *Portel*, *Sarcia*; dai prodotti della pesca: *Barbon*, *Bisata*, *Boca in càò*, *Boca de biciacia*, *Bu-sighin*, *Capa*, *Carol*, *Gamberelo*, *Granziporo*, *Gronga*, *Lepo*, *Magna giù*, *Menoloto*, *Mussolo*, *Pedocio*, *Oci de ribon*, *Schila*, *Tò-teni*, *Volpina*, *Volpinela*.

Fra i nomi di oggetti vari troviamo *Broca* e *Ciodo*, *Strupin* e *Spinel*, *Faifa* e *Pipiola*; per gli indumenti *Braga*, *Caputin*, *Gabane*, *Cotolete*, *Sante traverse*, nonchè *Fagoto*, *Patela* e *Patelon*, *Pezzete*

e *Taconele*; e per le calzature *Calza*, *Pantofola*, *Zavata*, *Stivaletto*, *Scarpa grossa* e relativa *Curia*. Innumerevoli sono i recipienti e arnesi della cucina: *Pignatela*, *Pódena*, *Copeta*, *Cogomuzza*, *Camela*, *Marmita*, *Bozzon*, *Bucalon*, *Bucaluzzo*, *Butazzel*, *Barila*, *Castelana*, *Del miero*, *Concola*, *Scaldin*, *Brustolin*, ecc.

Non sono dimenticate poi le funzioni fisiologiche, fra le quali, per non dir delle altre, ricorre con grande frequenza quella del mangiare o del pacchiare, nè vi manca l'accento agli intingoli preferiti — *Broveto*, *Brovetuzzo*, *Sesame* e *Sguazzeto* — alla *Polenta* e ai *Fregadizzi*, nonchè ai gran verbi *Lessa* e *Frisi*.

I difetti fisici sono purtroppo, come ovunque, il bersaglio preferito del nomignolo. La beffa colpisce *Ablablù* (balbuziente), *Barbòio* (barbogio), *Balon*, *Balota*, *Bave*, *Bocacia*, *Cica*, *Colo storto*, *De la nata*, *Fregola*, *Mozzi*, *Mozzoso*, *Morte*, *Mischin*, *Musacia*, *Nasòn*, *Oci de pita*, *Oci de vero* (vetro), *Orbo*, *Pelào* (calvo), *Senza denti*, *Tartaia* ed altri.

Più sgradevole, per certe preoccupanti qualità morali, sarebbe la compagnia del seguente gruppo, nel quale figurano anche alcuni intercalari: *Bacàn*, *Ostrega saeta*, *Furia*, *Falische*, *Beghe*, *Cata brighe*, *Astio*, *Busia*, *Finocio*, *Caveron*, *Pagarò*, *Galina*, *Lassa là*, *Meca*, *Piatola*, *Tegnoso*, *Tacui*, *Roba canòni*, *Sbregafero*, *Spaca monti*.

In quanto ad armi, ci son *Pistole*, *Pugnolini*, *Stiopi* (schioppi) e *Balini*; e per usarle verranno i *Mazza Turchi*, eroi di qualche crociata (Zarotti), e i *Copanòbuli*, sterminatori della nobiltà forse all'epoca del berretto frigio (Petronio).

Quali soprannomi sono usati anche dei nomi propri, come *Catineta* (diminutivo di Caterina), *Checo* (Francesco), *Ciacio* (Bonifacio), *Giogi* (Giorgio), *Gigion* (accrescitivo di Luigi), *Gasperin* (dim. di Gaspare), *Giachin* (Gioachino), *Nanuzzi* (dim. di Giovanni), *Nardo* (Bernardo), *Pieroto* (Pietro), *Titanane* (Giambattista), *Titarelo* (Battistino), *Tofeto* (dim. di Cristoforo), *Tomia* (Tomaso), *Zelestin* (Celestino), *Zorzon* (Giorgione), nonchè i seguenti diminutivi incerti *Nuci* (Ninuci?), *Geto* (Gigeto?), *Cina* e *Lolo*. Vi è ragione di credere che tutti questi siano stati nomi di battesimo degli antenati; mentre altri più illustri e non soggetti a variazioni dialettali come: *Tobia*, *Giona*, *Galeno*, *Mario*, *Catone*, *Dante*, e persino *Pilato* e *Baraba*, ed ancora *Minerva*, *Cassandra*,

Isabella, è dubbio se abbiano la stessa o non piuttosto una diversa origine.

In certi casi fungono da soprannomi anche i cognomi di altre famiglie, forse per ricordare la discendenza della madre. Sono cognomi *Baldissera*, *Beluzzi*, *Bolaffio*, *Dardi*, *Freschi*, *Goina*, *Lanzi*, *Magrini*, *Marinoni*, *Negri*, *Rigo*, *Tarlao*, ed altri posti nella forma diminutiva come *Pitacheto* e *Viezzolina*. In altre voci ancora sembra di intravedere qualche cognome, *Scarlici* - *Scarlicchio*, *Spizzamusse* - *Pizzamus*, *Sponzón* - *Sponza*, *Colai* - *Nicolai*, *Colandi* - *Nicolandi*.

Qualche voce può addirittura servire da nome proprio, da cognome e da soprannome. Risulta ad esempio da certe vecchie carte che verso la metà del settecento donna Gardossa Pitacco, rimasta vedova, divise i beni della famiglia fra i suoi due figli Filippo e Trani. Da allora in poi tutti i discendenti del secondogenito ebbero il soprannome di *Trani*, a differenza degli altri Pitacco detti *Bigheta*, *Saida*, *Smoguli*. Ma *Trani* è altresì cognome di altre famiglie, soprannominate *Azzalin* - *Trani* (acciarino), *Caputin* - *Trani*, *Caroti* - *Trani*, *Comàe* - *Trani*.

Le voci straniere sono invero rarissime, e se compariscono sono molto storpiate per la grande difficoltà che il piranese incontra nel ripetere parole tedesche o slave. D'origine tedesca sarebbero Cúceri da «Kutscher», Fáifa da «Pfeife» e forse *Morghe* da «Morgen». Tutta la conoscenza dello sloveno sembra compendiata in due frasi: «Tam doli» che fa *Tandoli*, e «Zakai ne?» che dà *Zacaina*. Dal croato verranno *Ciúite* e *Brate*, e i probabili cognomi pluralizzati di *Usinici* e *Trabucuici*.

Ablablù, *Cicirici*, *Tatananà* e consimili bizzarrie non dovrebbero essere altro che invenzioni onomatopeiche. Ma non sempre facile riesce la ricerca etimologica di certi soprannomi. Lascio tale lavoro a persone più competenti di me, limitandomi a porre in rilievo questo aspetto caratteristico dell'ambiente piranese, così rassomigliante a quello ritratto dal Goldoni nelle scene dei «Rusteghi» e delle «Barufe Chiozote».

Raccolta su uno stretto promontorio e chiusa nelle sue vecchie mura, Pirano ha conservato tenacemente le sue tradizioni. Per la via di terra l'infiltrazione slava non l'ha mai raggiunta, perchè i campagnoli piranesi hanno saputo mantenere saldo il loro piccolo possesso agricolo fin sotto alla rupe di Castelvenerè, a due

ore di strada dalla città. Sul suo mare il piccolo naviglio a vela, peschereccio o mercantile, non ha mai avuto rivali. La fecondità della popolazione ha saturato l'angusto territorio, e una corrente migratoria ha fatto capo a Trieste, a Monfalcone e a Muggia, trovando lavoro nei cantieri navali e sui piroscafi di grande cabotaggio; gruppi minori ve ne sono in tutti i luoghi dell'Istria ed ora anche in varie città del Regno, e persino in America. A Pirano invece i casi di immigrati permanenti sono rarissimi, limitandosi il movimento dei forestieri al temporaneo soggiorno estivo, senza recare alcun pregiudizio all'aspetto etnico e alle tradizioni della città, di cui sono un documento anche i soprannomi.